

# Українська Католицька Митрополіча КАТЕДРА СВ. ВОЛОДИМИРА Й ОЛЬГИ



Aug 4, 2024

## PARISH BULLETIN

*Parish Priest*

**Rev. Ihor Shved**

☎ (204) 589 0838

☎ (431) 996 2343

✉ svopriest@gmail.com

*Hours:*

9:00am - 3:00pm

Monday - Friday

*Parish Secretary*

**Olha Mala**

**115 McGREGOR STREET,  
WINNIPEG, MB R2W 4V6**

*Parish Office*

✉ office@stvo.ca

☎ (204) 589 5025

📄 (204) 589 6812

## Розпорядок Богослужень

<b>Неділя</b>	9:00 рано (укр. мовою) 11:00 рано (укр. мовою)
<b>Свята</b>	9:00 ранку
<b>Щоденно</b>	9:00 ранку
<b>Вечірня</b>	7:00 вечора щосуботи і перед святами
<b>Сповідь</b>	перед або після щоденних та недільних св. Літургій або в інший час за домовленістю

**Хрещення та  
Вінчання** за попереднім домовленням

*Часом розпорядок може дещо змінюватися Дивіться сторінку 3*

## LITURGICAL Schedule

<b>Sundays</b>	9:00 am (Ukrainian) 11:00 am (Ukrainian)
<b>Holy Days</b>	9:00 am
<b>Week Days</b>	9:00 am
<b>Vespers</b>	Every Saturday & before Major Feast Days
<b>Confessions: Baptism &amp; Marriages</b>	During Sunday Divine Liturgies by appointment

Слава Ісусу Христу!

Цього року, з огляду на новий Григоріанський стиль, Успенський піст розпочався 1 серпня. Він триватиме два тижні і завешиться на свято Успіння Пресвятої Богородиці, яке за новим стилем припадає на 15 серпня.

Цей піст встановили в X столітті і він присвячений Діві Марії. Успенський піст у давнину був строгіший від Петрівки й Пилипівки, але лагідніший, ніж Великий піст. Тепер ці три пости є однакові і не такі строгі, як Великодній. Було б добре у цих два тижні звернути більше уваги на свої відносини з Богом, на молитовне життя та навіть на харчування. Влітку їмо багато мяса, п'ємо більше солодких напоїв, тож варто трохи попостити.

Кожен піст — це також час для діл милосердя. Заохочуємо у часі посту зробити хай дуже скромну, але щирю пожертву на Україну. У нашому храмі є скринька, але можемо це зробити і в інший близький нашому серцю спосіб.

Перед нами ще один місяць літа. У серпні, окрім двох великих церковних свят—Переображення ГНІХ і Успення Богородиці, маємо і також День Незалежності України. У культурному житті нашої громади у Манітобі серпень теж є багатим на події. Це і фестиваль у Дафіні, і Фольклорама у Вінніпезі. Важливо, по-можливості, взяти участь у цих подіях. Не забуваймо, що багато подій на церковному і громадському рівні є можливими завдяки добровільній праці і щедрим жертвам наших людей. Тож не будьмо осторонь, а долучаймося у міру наших можливостей!

Glory to Jesus Christ!

This year, according to the new Gregorian style, Assumption Lent began on August 1. It will last two weeks and will come to an end on the feast of the Assumption of Blessed Virgin Mary on August 15.

This fast was established in the 10th century and is dedicated to Virgin Mary. Many years ago the Assumption Lent was stricter than Petrivka and Pylypivka, but gentler than Great Lent. Now these three lents are the same and not as strict as the Lent before Easter. It would be good in these two weeks to pay more attention to your relationship with God, to your prayer life and even to your diet. In summer we eat a lot of meat and drink more sweet drinks, so it is worth fasting a little.

Each Lent is also a time for acts of mercy. We encourage you to make a very modest but sincere donation to Ukraine during Lent. There is a box in our church for this. You also can do it in another way by listening to your heart.

We have another month of summer ahead of us. In August, in addition to two major church feasts—the Transfiguration of our Lord and the Assumption of the Virgin Mary—we also have the Independence Day of Ukraine. In the cultural life of our community in Manitoba, August is also full of events: We have festival in Dauphin and Folklorama in Winnipeg. It is important to participate in these events. Let's not forget that many events at the church and public level are possible thanks to the voluntary work and generous donations of our people. So let's join in as much as we can!

РОЗПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕНЬ 4 серпня до 11 серпня, 2024  
*Schedule of Liturgies from 4 of August to 11 of August, 2024*

**Неділя**  
*Sunday, 4* 9:00 a.m. Свята Літургія за всіх парафіян з поминанням Магдалини Федорків у 3 річницю смерті/Divine Liturgy  
11:00 a.m. За здоров'я і Боже Благословення для Ольги та Івана з нагоди 25-річного ювілею одруження/Divine Liturgy

**Понеділок**  
*Monday, 5* —

**Вівторок**  
*Tuesday, 6* 9:00 a.m. Свята Літургія—Переображення/Divine Liturgy– Transfiguration  
7:00 p.m. Свята Літургія—Переображення/Divine Liturgy– Transfiguration

**Середа**  
*Wednesday, 7* 9:00 a.m. Свята Літургія за здоров'я і Боже Благословення для Барбари і родини /Divine liturgy  
9:00 p.m. Онлайн молитва «Матері у молитві»;

**Четвер**  
*Thursday, 8* —

**П'ятниця**  
*Friday, 9* —

**Субота**  
*Saturday, 10* —

**Неділя**  
*Sunday, 11* 9:00 a.m. Свята Літургія за здоров'я та Боже Благословення, на Многії літа з нагоди дня народження мами і бабці Лесі Скала від дітей івнуків.  
11:00 a.m. Свята Літургія за всіх парафіян/Divine Liturgy for all parishioners

**Щоденно** 9:00 p.m. Онлайн Вервиця за Україну/online Rosary for Ukraine;



**Професійна підготовка і супровід справ:**

Спонсорство батьків, дітей, подружжя  
Провінційні програми, Візиторські, робочі і  
студентські візи, СуперВіза, Громадянство  
Продовження Картки PR

[www.rutaimmigration.com](http://www.rutaimmigration.com) тел: 204-295-9192 [lakimov@rutaimmigration.com](mailto:lakimov@rutaimmigration.com)

## НЕДІЛЬНІ ПОЖЕРТВИ

Таца від парафіян та анонімні пожертви/  
Envelopes, loose cash, non members -  
\$ 3093.00

### Пожертва на церкву/Donation for the church

1170.20 from Shevchenko Foundation  
(B&M Halkewycz Fund)

3015.90 from Shevchenko Foundation  
(Rev. M. Buyachok Fund)

\$150.00 from daughters Cathy & Teresa in  
memory of Walter and Luba Konarski

\$100 from Bozena Basarab

\$100 from Irene Osinchuk for kitchen renos  
Children's Camp Donations

\$3000.00 from Ukrainian Catholic Foundation  
of Canada (Petryk-Potosky Fund)

### Ridna Shkola Donations:

\$3000.00 from Ukrainian Catholic Founda-  
tion of Canada (Petryk-Potosky Fund)

\$817.00 from Shevchenko Foundation Ukr  
Mutual Benefit/St.Nicholas Fund

*Щиро дякуємо за Ваші пожертви!  
Thank you for your donations!*

ВИСЛОВЛЮЄМО СПІВЧУТТЯ родині з приводу смерті колишнього директора Рідної школи при нашій катедрі п. Павла Трохановського. Єднаємося у молитві за упокій душі Павла. Вічна пам'ять... WE EXPRESS OUR CONDOLENCES to the family on the death of the former director of Ridna Shkola, Mr. Pavlo Trokhanovskiy. We unite in praying for the eternal rest for his soul. Vichnaya Pamyat...



Отць Ігор буде мати відпустку з **3 по 12 серпня**. Під час тижня у непередбачуваних душпастирських потребах просимо звертатися до о. Євгена Задорожного ЧНІ за тел 4312948374.

Просимо запланувати собі час і взяти участь у парафіяльних подіях:

**6 серпня**—свято Переображення. Освячення фруктів.

**16-18 серпня**—проща до Кукс Крік

**25 серпня** – парафіяльне святкування Дня Незалежності України

**2 вересня** — проща до St. Malo

Please save the date:

**August 6**— Transfiguration of our Lord Jesus Christ. Blessing of fruits.

**August 16-18** — Cooks Creek pilgrimage

**August 25**—Ukrainian Independence Day Celebration

**September 2** - St. Malo pilgrimage

Father Ihor will be on vacation from **August 3 to 12**. During the week, for unforeseen pastoral needs, please contact Fr. Yevhen Zadorozhnyi, phone number 4312948374.

## ОКЛЮЗІЙНІ НАЛІПКИ CHEST SEAL МОЛИМОСЯ І ПІДТРИМУЄМО УКРАЇНУ!

Збір на ОКЛЮЗІЙНІ НАЛІПКИ оголошуємо закритий. Нам вдалося зібрати кошти на 100 оклюзійних наліпок, за це ще раз дякуємо всім жертводавцям! Наліпки вже замовлені і, як тільки прийдуть з Едмонтону, будуть відправлені до України, через капелана о. Івана Гальо, щоб рятувати життя наших воїнів на фронті. Якщо хтось летить до України і міг би їх взяти, то будемо вдячні (вони не важкі, але можливо до 5-7 кг заважать).

The collection for Chest Seal Medical STICKERS is finished. We collected funds for 100 stickers, for which we thank all donors once again! We are searching for those who can deliver the stickers to Ukraine personally.



# Welcome to 70th Annual Dormition Pilgrimage at Cooks' Creek August 16—18, 2024



## Запрошуємо на 70-ий Успенський Відпуст в Cooks' Creek 16—18 серпня 2024 року

### Friday, August 16, 2024

- 6:00PM Rosary
- 7:00PM Hierarchical Divine Liturgy (*Ukr.*)  
*Blessing of Water, Blessing of Flowers, Anointing*
- 8:00PM Fellowship: Corn, Cake & Coffee
- 9:30PM Akathist to the Mother of God (*Grotto*)  
*Overnight Campfire & Campout (bring a tent or camper)*

### Saturday, August 17, 2024

- 9:00AM Pilgrimage Walk (*19.3km*)
- 4:00PM Stations of the Cross (*Grotto*)
- 5:00PM Divine Liturgy in English (*Grotto*)
- 6:00PM Burgers, Hot Dogs, Fries  
*Overnight Campfire & Campout (bring a tent or camper)*

### Sunday, August 18, 2024

- 10:45AM Panakhyda & Blessing of the Grave  
of the Very Rev. Philip Ruh, OMI
- 11:30AM Hierarchical Divine Liturgy (*Bilingual*)  
*Blessing of Flowers, Anointing (Grotto)*

*Lunch Available Following Divine Liturgy (Chicken)*

### П'ятниця, 16 серпня

- 18:00 Вервиця
- 19:00 Архисерейська Свята Літургія (*укр.*)  
*Освячення води, благословення квітів та*  
*слеопомазання*
- 20:00 Вечеря: кукурудза, солодке та кава
- 21:30 Акафіст до Пресвятої Богородиці (*гrotto*)  
*Нічна ватра та таборування (принесіть палатку)*

### Субота, 17 серпня

- 09:00 Піша хода (*19.3км*)
- 16:00 Хресна Дорога (*гrotto*)
- 17:00 Свята Літургія (*англ.*), (*гrotto*)
- 18:00 Гамбургери, хот доги, картопля фрі  
*Нічна ватра та таборування (принесіть палатку)*

### Неділя, 18 серпня

- 10:45 Панахида та благословення гробу  
о. Пилипа Ру
- 11:30 Архисерейська Свята Літургія (*двомовна*)  
*Благословення квітів та слеопомазання (гrotto)*

*Після Літургії будуть обіди у церковній залі*

**ADDRESS / АДРЕСА: 68046 Cooks Creek Rd, Hazelridge, MB R0E 0Y0**

**МАРАФОН ЄДНОСТІ**  
**UKRAINIAN UNITY HALF MARATHON**



Напілмарафон Єдності на 33-тій День Незалежності України, є збором коштів для наших військових, а саме для 12-тої бригади спеціального призначення Азов, які потребують нашої допомоги і зусиль на передовій. Актуальний збір „Сталева Хмара” на надсучасні РЕБ-Системи Gydra і Спектр

The Ukrainian Unity Marathon on the 33rd Independence Day of Ukraine is a fundraiser for the 12th Azov Special Forces Brigade, who need our help and efforts on the front lines. Current goal Electronic Warfare Systems Gydra & Spectr

Saturday  
24 August, 2024

Start From  
05:30 pm

West St. Paul  
Access Centre  
48 Holland Rd.

**МУЖНІСТЬ  
-ЦЕ ПРО ТЕБЕ**  
**RUN FOR UKRAINE**




**SINGSON**  
UGCC

**UKRAINIAN GREGO-CATHOLIC CHURCH SINGING CONFERENCE**

September 19-22, 2024  
Assumption of the Blessed Virgin Mary,  
Calgary AB

To register and find out more information, go to [www.ugccmusic.com](http://www.ugccmusic.com)



Ukrainian Canadian Congress  
Manitoba Provincial Council



Конгрес Українців Канади  
Провінційна Рада Манітоби

**З ДНЕМ НЕЗАЛЕЖНОСТІ  
УКРАЇНИ!**



**WINNIPEG**


**Ukrainian Independence Day**  
Saturday, August 24, 2024, 4 pm - 10 pm

ACCESS Centre, 48 Holland Rd., West St. Paul, MB  
Family Event · Free Admission · Bring a chair or blanket

Entertainment · Children's Activities · Soccer Games  
Bouncy Castle · Ukrainian Food and Alcohol Beverages  
Fireworks · Ukrainian Vendors · Live Music

[www.uccmanitoba.ca](http://www.uccmanitoba.ca)  
[www.facebook.com/uccmb](https://www.facebook.com/uccmb)

**Ukraine Kyiv Pavilion**  
invites all who are interested in Volunteering for



**FOLKLORAMA 2024.**



Come join us at **Maples Collegiate, 1330 Jefferson Ave.** and help us showcase a Ukrainian Yarmarok with our pavilion guests during the weeks of:  
Monday July 29th - Friday August 2nd for Pavilion Set Up  
Sunday August 4th-Saturday August 10th's Pavilion Opening  
Monday August 12-Tuesday August 13 for Tear Down.

Volunteers may register by:  
scanning QR Code



Or by following the link @  
<https://ukrainekypavilion.ca/pavilion-volunteers>

Волонтери можуть зареєструватися:  
сканування QR-коду

**Український Павільйон Київ**  
ласкаво запрошує всіх бажаючих які зацікавлені бути волонтерами підчас фестивалю

**FOLKLORAMA 2024**



Прислудьтесь до нас в **Maples Collegiate, 1330 Jefferson Ave.** та допоможіть нам продемонструвати український ярмарок гостям нашого павільйону протягом тижня:

Понеділок 29 липня - п'ятниця 2 серпня: для створення павільйону  
Неділя з 4 серпня по суботу 10 серпня: відкриття нашого павільйону  
Понеділок 12 серпня-вівторок 13 серпня для знесення.

**Заохочуємо брати участь у подіях які організовує українська громада міста**



## **Підсумки парафіяльного дитячого табору**

Якщо ми робимо, те що любимо, то час минає дуже швидко. Тиждень табору пройшов для всіх - виховників та учасників дуже швидко, і це означає, що зібралися люди, які люблять дітей і раді були їм послужити. Учасники табору мали багато цікавих занять та активностей, які, здається, більшості подобалися і тому для дітей тиждень теж пройшов дуже швидко.

Хочеться подякувати Богові, що зібрав нас, таких різних, всіх разом і творив з

нас команду, промовляв і продовжує промовляти до кожного у свій спосіб і кличе до співпраці з Ним. Дякуємо Митрополиту Лаврентію (Гуцуляку) за підтримку та відвідини нашого табору, спільну Літургію та виголошену проповідь! Дякуємо о. Ігору, який щоденно служив Літургію з проповіддю для дітей та брав участь у всіх активностях! Дякуємо команді вихователів (Наталія Бабенко, Марія Мельник, Надя Орїх, Ольга Дрогальчук, Оксана Красновська, Лілія Бойченко, Олена Телішак), які разом з помічниками (молоддю) організовували дітей у групи та постійно опікувалися ними протягом дня. Дякуємо Олені Делікатній - вєдучій духовно-біблійних занять, Олегу Клочаку і Юрі Білому - вєдучим спортивних занять та Ксені Кравчук, Ользі Забаві, Наталі Шкінді та Надії Туркевич за проведення творчих занять. Дякуємо нашим жертводавцям (нашій Архiepархії, Українській Кредитній Спільноті з Торонто (UCU), Кредитна Спільнота Будучність (BCU), нашими парафіянами - Богдану Рослицькому, Діані Семчишин з родиною, Надії Кметь, Ірині Осінчук, Ірині Станович та іншим, завдяки яким наш табір був яскравим, цікавим та смачним! Дякуємо Роману Возняку за допомогу у приготуванні обїду у вівторок та п'ятницю, та Юлії Новохатській, яка щоденно готувала перекуси для дітей та прибирала! Дякуємо Володимирі Ісаєву за господарський та технічний супровід і Северину Шведу за фото. Щоденно зранку ми збиралися у церкві на Літургію, щоб просити в Бога благословення на день. До обїду діти мали три заняття - біблійно-духовне, творче та спортивне, а по обїді було багато розваг - водні забави, екскурсія до Музею Авіації, квест «Чумацький шлях» та останнього дня - Ярмарок, на якому діти мали змогу купити різні речі і смаколики і витратити таборові гроші, які вони заробляли протягом тижня. З вересня запрошуємо батьків реєструвати дітей до Рїдної суботньої школи Українознавства та недїльної катехитичної школи (підготовча група дітей до Першої Сповіді та група дітей, які вже приступили до Сповіді). Дуже важливо, щоб всі діти проходили катехитичне навчання і ми старасмося це пропонувати. Просимо батьків про співпрацю і участь у катехизації дітей!

Катехит, Леся Угрин

## **Оголошення**

Увага! Недїльної кави і перекуси не буде в недїлю, 4 та 11 серпня. В недїлю, 4 липня сподїваємося на продукти, які можна буде отримати після Літургії, яка розпочинається в 11:00.





Serving the Ukrainian Catholic Community For Over 60 Years

Обслуговуємо Українську Католицьку громаду понад 60 років Since 1957, Cropro has generously supported our community with a commitment of caring, compassion and kindness. *Caring above all.* [www.cropro.com](http://www.cropro.com)

## KARPATY

MEATS & DELI

536 BANNERMAN AVE.  
(at McGREGOR ST.)  
WINNIPEG, MANITOBA  
R2W 0V6

PH. (204) 586-1395  
Tuesday — Friday  
8:00 a.m. - 6:00 p.m.  
Saturday 8 a.m. - 4 p.m.



## WESTWOOD MEMORIALS

"For Those Who Care..."

High Quality Granite and Marble Memorials  
Refurbishing, Cleaning, Leveling, Adding Dates  
Traditional Sandblasting, Computerized Designs,  
Diamond and Laser Etchings

ПОСЛУГИ УКРАЇНСЬКОЮ  
ТА АНГЛІЙСЬКОЮ МОВАМИ

4284 MAIN STREET WEST ST. PAUL, MB R4A 2A7  
Toll Free: 1-800-287-2484  
(204)-339-6523  
[westwoodmemorials@shaw.ca](mailto:westwoodmemorials@shaw.ca)



[www.westwoodmemorials.ca](http://www.westwoodmemorials.ca)

## Калина Meest<sup>®</sup>

Агент

935 MAIN ST, WINNIPEG, MB

(204) 582-2832

KALYNA.MEEST@GMAIL.COM

→ Посилки в Україну, Європу та Азію  
→ Грошові перекази в Україну

ГОДИНИ РОБОТИ  
ВІВТОРОК ТА ЧЕТВЕР: 10 AM - 6 PM  
СУБОТА: 10 AM - 3 PM

f KALYNA MEEST



907 Main St. 204 956-2193

[www.korbanchapel.com](http://www.korbanchapel.com)

PROUDLY SERVING OUR

UKRAINIAN COMMUNITY FOR OVER 40 YEARS

Traditional Burial & Cremation;

Reception Area; Newly Expanded Parking;

Pre-arrangement services available

Pre-arrangement consultant: John Zacharuk

Послуги українською мовою



396 McGREGOR ST., WINNIPEG  
(N.W. CORNER AT MOUNTAIN AVE. R2W 4X5)

204.589.5871

@ [presstr@mts.net](mailto:presstr@mts.net)

TUESDAY TO FRIDAY 9 - 5 | SATURDAY 9 - 2



## СВІТОЧ Meest<sup>®</sup>

SVITOCH Gift Store & International Courier Service

Пакунки / Листи / Гроші / Харчі / Дарунки в Україну  
Вишиванки / Писанки / Ювелірні Вироби з України

621 SELKIRK AVE. NADIA & RUSLAN ZELENIIUK

WINNIPEG, MB R2W 2N2

PHONE: (204) 582-5939

[www.svitoch.net](http://www.svitoch.net)

[shop@svitoch.net](mailto:shop@svitoch.net)

## MARTHA I. CHUCHMAN

BARRISTER & SOLICITOR

100-1 Evergreen PL

Winnipeg, MB R3L 0E9

[michuchman@evergreenlaw.com](mailto:michuchman@evergreenlaw.com)

204-586-5588



CARPATHIA  
CREDIT UNION  
КАРПАТІЯ

Corporate Office  
3rd Floor, 952 Main Street  
Winnipeg MB R2W 3P4  
Fax: 204.989.7715

Commercial Centre  
950 Main Street  
Winnipeg MB R2W 3P4

[info@carpathia.ca](mailto:info@carpathia.ca)  
204.989.7400

950 Main Street  
Winnipeg MB R2W 3P4

80-2200 McPhillips Street  
Winnipeg MB R2V 3P4

1341-A Henderson Highway  
Winnipeg MB R2G 1M5

1375 Grant Avenue  
Winnipeg MB R3M 1Z8

1-850 Regent Avenue W  
Winnipeg MB R2C 3A8

310 Leila Avenue  
Winnipeg MB R2V 1L8